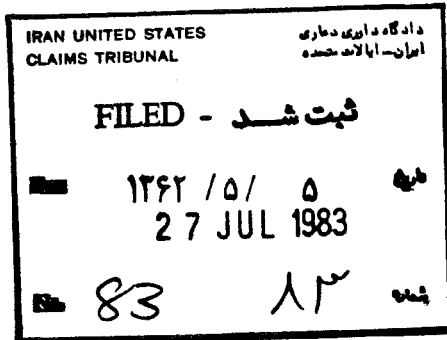


پرونده شماره ۸۳

شعبه دو

حکم شماره ۸۳-۲-۶۰



رینولدز متالز کامپنی ،

خواهان ،

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

سازمان گسترش و نوسازی صنایع ایران ،

شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) ،

خواندگان .

حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

خواهان ، رینولدز متالز کامپنی ، و خواندگان این پرونده ، جمهوری اسلامی ایران ، سازمان گسترش و نوسازی صنایع ایران (شیدرو) و شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) در تاریخ ۲۹ ژوئن ۱۹۸۳ (۸ تیر ۱۳۶۲) بمنظور حل و فصل موضوعات مورد اختلاف مصالحه نامه ای منعقد کردند که بموجب آن از حمله موافقت شده است که خواندگان مبلغ ۳۶۷۹۰۰ دلار آمریکا به خواهان بدهکار بوده و خواهان بمجرد امضای این مصالحه نامه اسناد فنی را که در تاریخ اول آوریل ۱۹۸۳ (۱۲ فروردین ۱۳۶۲) میان طرفین مورد موافقت و تصریح قرار گرفته و در پیوست الف منضم به مصالحه نامه حاضر فهرست شده ، در اختیار ایرالکو قرار دهند. مصالحه نامه به امضای طرفین رسیده است .

در تاریخ ۳۰ ژوئن ۱۹۸۳ (۹ تیر ۱۳۶۲) طرفین همین پرونده براساس بند (۱) ماده ۳۴ فواید دیوان درخواست مشترکی مبنی بر بستن وقوت قانونی بخشیدن به مصالحه نامه ، بعنوان حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین به نفع رساندن ، رویوست مصالحه نامه ، سوسالند آن و بیز درخواست مشترک به حکم

ضمیمه شده است .

دیوان متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر در باب حل و فصل دعاوی دولت ایالات متحده آمریکا و جمهوری اسلامی ایران از صلاحیت رسیدگی به این پرونده برخوردار است .

بدلائل فوق الذکر ، حکم دیوان بشرح زیر صادر می گردد :

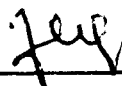
بدینوسیله مصالحه نامه و پیوست الف منضم بدان که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده بعنوان حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین پذیرفته و ثبت می شود . این حکم برای طرفین لازم الاجرا بوده و تمامی اختلافات مطروح در این پرونده را بطور کامل حل و فصل می کند .

در نتیجه ، خواندگان ، جمهوری اسلامی ایران ، سازمان گسترش و نوسازی صنایع ایران (شیدرو) و شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) ، متعهدند که مبلغ سیصد و شصت و هفت هزار و نهصد دلار آمریکا (۳۶۷٫۹۰۰) به خواهان بپردازند . این تعهد با پرداخت از محل حساب تضمینی که براساس بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر مفتوح گردیده ، ایفا خواهد شد .

همچنین خواهان ، رینولدز متالز کامپنی ، متعهد است اسناد فنی را که در تاریخ اول آوریل ۱۹۸۳ (۹ فروردین ۱۳۶۲) میان طرفین مورد موافقت و تصریح قرار گرفته و در پیوست الف منضم به مصالحه نامه حاضر فهرست شده در اختیار ایرالکو قرار دهد .

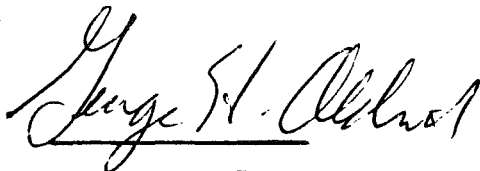
بدینوسیله حکم حاضر به رئیس دیوان تسلیم می گردد تا به کارگزاران مانی ابلاغ شود .

لا اله ، بتاريخ ۲۷ ژوئیه ۱۹۸۳ برابر با ۵ مرداد ۱۳۶۲



پیر بله

رئیس شعبه د و

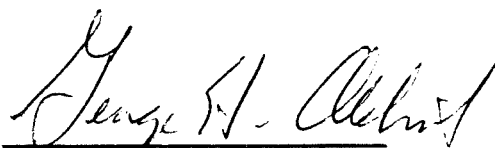


جرج آلدریج

بنام خدا

شفیع شفیعی

با وجود اینکه به آقای شفیع اطلاق داده شده بود که در شور و مذاکره و حریان
داوری این شعبه در طول مدت بین ۶ ژوئیه تا ۳۱ ژوئیه ۱۹۸۳ (۱۵ تیر تا ۹
مرداد ماه ۱۳۶۲) شرکت نمایند، نامبرده غیبت نموده و هیچگونه اطلاع و نشانی
یا شماره تلفنی نداده که بتوان با ایشان تماس گرفت. دستیار حقوقی آقای
شفیع بعد از ظهر دیروز تلفنی را که به خارج هلند تعلق دارد در اختیار دیوان
قرار داد که بوسیله آن احتمالاً دسترسی به ایشان میسر است. این اقدام
دیرتر از آن صورت گرفت که بتواند مفید فایده‌ای باشد. در تاریخ ۲۰ ژوئیه ۱۹۸۳
(۲۹ تیر ماه ۱۳۶۲) رئیس شعبه ترتیبی اتخاذ کرد که نامه‌ای منضم به پیش‌نویس
این حکم به دفتر آقای شفیع تحویل و محل و تاریخ امضاء به ایشان خاطر نشان
گردید و از مشارالیه درخواست شد که در امضای حکم شرکت نمایند.



جرج اچ . آلدریج



پی‌یر بله

لاسه بتاريخ ۲۷ ژوئیه ۱۹۸۳ (۵ مرداد ۱۳۶۲)

تقدیم به دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

ادعای شماره ۸۳

شعبه دو

رینولدز متالز کامپنی ،

خواهان ،

علیه

جمهوری اسلامی ایران ، و

سازمان گسترش و توسعه صنایع ایران ، و

شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) ،

خواندگان .

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۲ / ۴ / ۹
30 JUN 1983	
83	۱۳۶

درخواست مشترک جهت صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

خواهان و خواندگان ادعای شماره ۸۳ ، به موجب ماده ۳۴ قواعد موقت دیوان داری ، مشترکاً از دیوان درخواست می کنند که حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین مابین آن مصالحه نامه مورد توافق را ثبت و بدان اعتبار قانونی ببخشد .

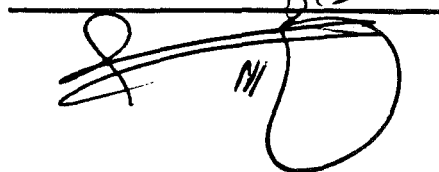
در تاریخ ۲۹ ژوئن ۱۹۸۳ (۸ تیرماه ۱۳۶۲) نمایندگان کلیه طرفهای ادعای شماره ۸۳ مصالحه نامه ای ، که یک نسخه از آن پیوست است ، منعقد کردند که طبق آن به کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود و ادعاهایی که امکان دارد در ارتباط با ادعای شماره ۸۳ در دیوان داری مطرح گردد فیصله داده می شود . طرف های مصالحه نامه موافقت می کنند که خواندگان ، برای حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل در ادعای شماره ۸۳ مبلغ سیصد و شصت و هفت هزار و نهصد دلار آمریکا (۳۶۷،۹۰۰/- دلار آمریکا) به رینولدز متالز کامپنی بپردازند .

از این رو، طرف ها از دیوان داوری درخواست می نمایند که معامله نامبرها را براساس
شرط پرداخت کامل وجه معامله از حساب تضمینی به ریستول دزمتالز کا مپنی، به
مورد حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید.

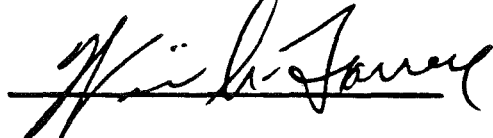
رئیس

از طرف جمهوری اسلامی ایران

محمد کریم درانی



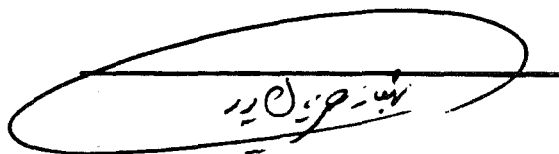
از طرف ریستول دزمتالز کا مپنی



ویلیام ا. فارل

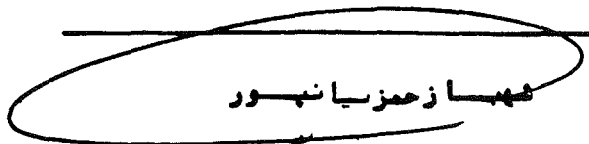
نماینده

از طرف سازمان گسترش و توسعه صنایع ایران



نماینده

از طرف شرکت آلومینیوم ایران



معالحه نامه حاضر در تاریخ ۲۹ ژوئن ۱۹۸۳ (۸ تیرماه ۱۳۶۲) بین شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) ، که منبع "ایرالکو" خوانده می شود و رینولدز متالز کامپنی، که منبع "رینولدز" نامیده می شود، و رینولدز و ایرالکو در این معالحه نامه تواما "طرفین" خوانده خواهند شد، منعقد می گردد.

نظربه اینکه، قراردادها فی بین رینولدز اینترنشنال اینکورپوریتد، و ایرالکو به منظور ارائه طرح ساختمان یک کارخانه آلومینیوم و عرضه خدمات و کمک های فنی در رابطه با طرح مزبور، منعقد گردیده بود،

نظربه اینکه، باره ای از صورتحسابهای مربوط به قراردادهای فوق الذکر بلا پرداخت مانده است،

نظربه اینکه، رینولدز با ثبت دادخواست شماره ۸۳ از جانب رینولدز اینترنشنال در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده، که منبع "دیوان" نامیده می شود، علیه دولت جمهوری اسلامی ایران، سازمان گسترش و توسعه صنایع ایران، که منبع "سازمان گسترش" نامیده خواهد شد، طرح دعوی نموده است، (دولت جمهوری اسلامی ایران، سازمان گسترش و ایرالکو تواما" در این معالحه نامه خواندگان و رینولدز، رینولدز اینترنشنال اینکورپوریتد، و رینولدز آلومینیوم اینترنشنال سرویسز تواما" در این معالحه نامه خواهانها خوانده خواهند شد)

نظربه اینکه، در پاسخ به دادخواست یاد شده لوایح دفاعیه و ادعای متقابل توسط خواندگان به ثبت رسیده است،

نظربه اینکه، خواهانها و خواندگان مشترکا "انفرادا" خواستار حل اختلافات فیما بین ناشی از، یا مرتبط با، روابط تجاری گذشته بین سازمان گسترش، ایرالکو، و رینولدز اینترنشنال و اسلاف، جانشینان و وابستگان موسسات یاد شده، از جمله، ولی بدون قید و التزام، کلیه کسانی که توسط هر یک از آنها به موجب ادعا یا ادعای متقابل

مربوط به پرونده شماره ۸۳ مطروحه فعلی در دیوان ، نام برآورده شده اند ، هستند.

نظر به اینکه ، ایرالکو اجازه اختیار امضای این مصالحه نامه را از جانب سازمان گسترش دارد ،

نظر به اینکه ، خواهانها و خواندگان موافقت کرده اند که اختلافات خود را طبق شرایط مندرج در این مصالحه نامه ، به شرح مصرح در ذیل ، حل و تسویه نمایند ،

علیهذا ، اکنون خواهانها و خواندگان به شرح زیر توافق می نمایند :

ماده ۱ - خواندگان بابت حل و تسویه کامل قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل ناشی از ، یا مبتنی بر ، یا مرتبط با ادعای شماره ۸۳ ، از حساب تضمینی مبلغ سیمدوشت و هفت هزار و نهصد دلار آمریکایی (-/۳۶۷،۹۰۰ دلار) که منبع "وجه مصالحه" نامیده خواهد شد ، به خواهانها پرداخت نموده و با موجبات پرداخت آنرا فراهم خواهند آورد و خواهانها به مجرد امضای این مصالحه نامه ، اسناد و مدارک فنی ، به شرح مورد توافق و به ترتیب مصرح فیما بین طرفین در اول آوریل ۱۹۸۳ (۱۲ فروردین ماه ۱۳۶۲) را به ایرالکو تسلیم خواهند نمود . فهرست مدارک یاد شده تحت عنوان پیوست الف ضمیمه می باشد ،

ماده ۲ - به موجب ماده ۳۴ قواعد موقت دیوان طرفین مشترکا "از دیوان درخواست خواهند کرد که مصالحه نامه حاضر را ثبت و حکمی بر اساس شرایط مرضی الطرفین ، جهت پرداخت "وجه مصالحه" به ترتیب مصرح در ماده ۱ بالا ، صادر نماید ،

ماده ۳ - به محض به اجرا در آمدن این مصالحه نامه ، کلیه قراردادهای فیما بین رینولدز اینترنشنال و ایرالکو که در دادخواست و دادخواست متقابل عنوان شده است ملغی تلقی شده و طرفین از هر گونه حقوق ، مسئولیت و تعهد ناشی از آنها مبری خواهند بود ،

ماده ۴ - نمایندگان طرفین مریحا " اعلام می دارند که اختیارات لازم جهت امضای این مصالحه نامه را دارند و امضای آنها موکـلـان مربوطه شانرا به اجرای تعهدات مندرج در این مصالحه نامه متعهد خواهند ساخت .

ماده ۵ - به محض به اجرا در آمدن این مصالحه نامه ، خواهانها ، خوانندگان ، اسلاف ، جانشینان ، وابسته ها ، شرکتهای تابعه ، منتقل الیه ، محال علیهم ، مسئولین و هر شخص حقیقی یا حقوقی دیگر مربوط به آنها از طرح ، آغاز یا ادامه دادرسی در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر دادگاه یا مرجع دیگر ، از جمله هر دادگاه حقوقی یا مرجع رسیدگی در ایالات متحده آمریکا در ارتباط با روابط تجاری گذشته فیما بین خواهانها و خوانندگان ، از جمله ولی بدون قید انحصار ، هر آنچه که به موجب ادعای متقابل مربوط به پرونده شماره ۸۳ مطروحه فعلی در دیوان عنوان گردیده ، ممنوع خواهند بود .

ماده ۶ - به محض به اجرا در آمدن این مصالحه نامه ، کلیه جریانات دادرسی فیما بین خواهانها ، خوانندگان ، اسلاف ، جانشینان ، وابسته ها ، شرکتهای تابعه ، منتقل الیه ، محال علیهم و/یا هر شخصیت حقیقی یا حقوقی مربوط به آنها ، در هر دادگاه یا مرجعی ، از جمله دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ، و یا هر دادگاه یا مرجع قضائی در ایالات متحده مختومه تلقی خواهد شد .

ماده ۷ - رینولدز و ایرالکو موافقت می کنند که اطلاعات مربوط به مبلغ مصالحه و جزئیات این مصالحه نامه را به مدت پنج سال محرمانه تلقی نموده و مفاد آنرا فقط در اختیار اعضای دولتمن جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا که نیاز به چنین اطلاعاتی دارند قرار دهند و به علاوه از این اشخاص بخواهند که اطلاعات مزبور را محرمانه تلقی نمایند .

ماده ۸ - تفاهم برای اینست که انعقاد مصالحه نامه حاضر با روح حل و تسویه
اختلافات بطور خصوصی ، صورت گرفته و به هیچ وجه در موقع وضعیت
خواهانها و خواندگان در هر موضوع و مطلبی غیر از پرونده شماره ۸۳
تاثیر نخواهد داشت ، و مضافاً " خواهانها و خواندگان موافقت
دارند که از مصالحه نامه حاضر در هیچ تعقیب قضائی یا مدافعهای در
رابطه با هر ادعائی که احیاناً " ممکن است طرف آن واقع شوند استفاده
نکرده و به هیچ طرف ثالثی نیز اجازه چنین استفادهای را ندهند .

مطالبی که در مقدمه قید شده جزئی از مصالحه نامه حاضر را تشکیل خواهد داد .

از جانب خواهانها :

از جانب خواندگان :
محمد کریم ابراهیم
جمهوری اسلامی ایران

رینولدز متالز کامپنی
W. H. Fawcett
رینولدز اینترنشنال اینکورپوریتد ،
W. H. Fawcett
رینولدز آلومینیوم اینترنشنال سرویسز
W. H. Fawcett

شرکت آلومینیوم ایران (ایمالکو)
شماره ۴۱۹
سازمان گسترش و نوسازی صنایع ایران
شماره ۴۱۹